

Doc Type: Working Group Document
Title: Proposal to add 1 ideograph
Source: Lin Anning
Status: Individual Contribution
Action: For consideration by UTC
Date: 2026-2-4

1. Introduction

This character is often used in some works on the "Character reform" between 1930 and 1960. Among them are the following three books and have collected a large number of non-standard simplified form characters:

易熙吾:《簡體字原》, 中華書局, 1955 年 9 月

鍾紀:《字庫》, 建新出版社, 1952 年 10 月

胡行之:《現代(上海 1932)》, 1935 年第 6 卷第 4 期

From the above books, it can be seen that this character have already had a certain influence, and this view is also demonstrated in the following book:

唐兴汉, 张元林:《编辑出版印刷手册》, 科学普及出版社, 1987 年 8 月

This book includes some non-standard simplified form characters that are popular among the people, and this character is also included in this book.

Fig. 3 references a character simplification scheme from South Korea in the last century, and this character simplification scheme was collected some simplified characters popular among the South Korea people.

2. Proposed characters

Order	Glyph	Variant	IDS	kMandarin	TS	FS	RS	Evidence
01	识	译訳譯	𠂔𠂔 尺	Yi	6	3	149. 4	Fig. 1-6

3. Evidence

Fig. 1 易熙吾：《簡體字原》，中華書局，1955年9月，p. 29

— 29 —

怀₆(懷₂₀) 蔡襄作𢇛。見東、目、金、史。

坏₆(壞₂₀) 見目連記。

还₇(還₁₇) 右軍作𢇛，從下，楷化省作不。見說、劇等十書。

环₇(環₁₈) 見目、金、史。

攴

教₈(教₁₁)

尧₆(堯₁₂)

烧₉(燒₁₆) 子昂作𢇛。

晓₁₀(曉₁₆) 子昂作𢇛。

绕₉(繞₁₈) 懷素作𢇛。

饶₉(饒₂₁)

楫₁₁(楫₁₄) 大令作楫，枝山作𢇛。講作讲，見二類。

𢇛₁₁(購₁₇)

乚

𢇛₆(票₁₁)

𢇛₄(要₉) 子昂作𢇛。見古今雜劇。

𢇛₇(腰₁₃) 見雪心賦、劇。

孙₆(孫₁₀) 章草作𢇛。

𢇛₉(憂₁₅) 大令作𢇛。

𢇛₅(𢇛₁₃) 說文𢇛作𢇛，章草作𢇛，右軍擇作𢇛，毛主席澤作𢇛。楷化若作𢇛，易混之形多。今仿篆草簡作𢇛，楷書草化作𢇛。

泽₆(澤₁₆) 過庭作𢇛。嶺南逸史作澤。

择₉(擇₁₆) 章草作𢇛。俗字譜、白、目等作𢇛。

译₇(譯₂₀) 此字現常作𢇛 𢇛換尺，恐是方音簡換，新形聲字，不如草書楷化。

Fig. 2 鍾紀：《字庫》，建新出版社，1952年10月，p. 424

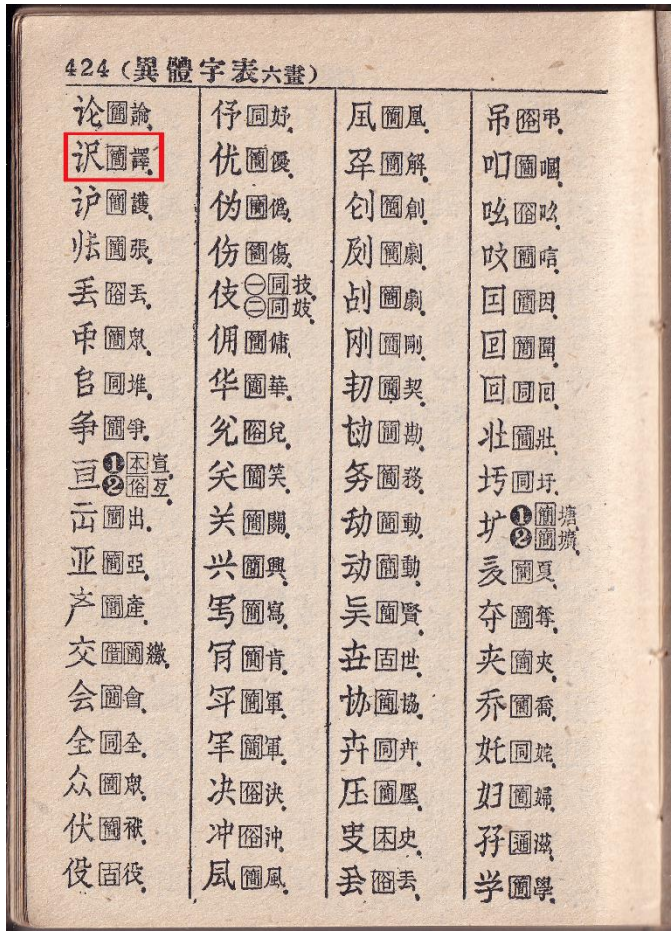


Fig. 3 漢文略字試案(542字)

https://zhuanlan.zhihu.com/p/661400429?share_code=1487nV3WNysEd&utm_psn=2001777595205834333

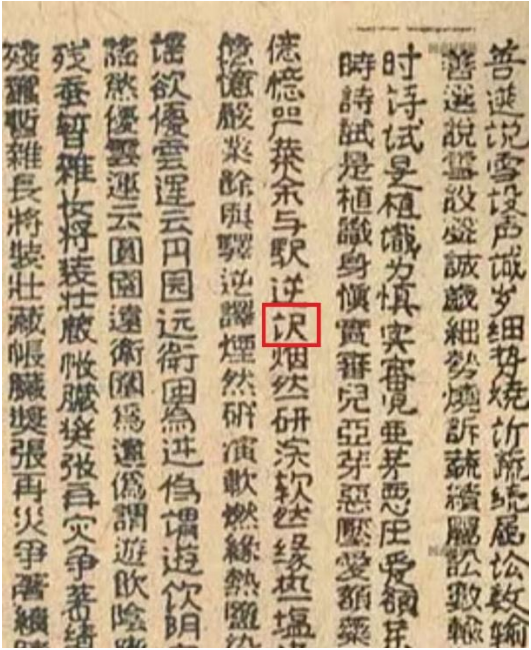


Fig. 4 胡行之：《現代(上海 1932)》，1935 年第 6 卷第 4 期，p. 52

改為丰，言旁可以改為彡系旁可以改為彡，井旁可以改為习……都是。但或者說，草字未有一定，如言旁和彡旁，常有弄不清的地方；但我們現在編造簡體字，正可給他一個決定，這是不必憂慮的。又如草头，則可一律改為艹。如是文筆既簡，書寫又便，且印刷文和書寫文又可合一，在普及教育上，實是最好的辦法。

要推行起來，第一要印刷時實行。好在這點也已見及了，一部分的雜誌已經採取了，將來教育部為普及教育編製課本時，也務須依此，方得收言行合一之效。

四

手头字第一期字彙裏，我覺得有幾個字尚有商量餘地。其他據我所知

道，還有好多字可以列在第二期字彙裏，便把牠發表出來，請大家指教！

第一期字彙里的「義」字作「义」，原是假借之一種，但通常所書寫的多作「文」，所以凡从「義」的如「儀」「議」等字，似都應作「仪」「议」。

又「兩」字通常在商界里多作「及」，似也應改為這樣，更為通俗。「塊」字多作「云」，似更便當。「賢」多作「吳」，不比「資」字，看上去反為生疏。

又「譯」作「沢」，為襲用日本文，不如改「译」為通常些。因「擇」多寫「擇」，「擇」多寫「擇」，可以趨于一律。而「親」字作「来」，雖為取一邊以全體，但不習見。

以上諸字，我覺得都有商量餘地。

現在且把我所見到的許多簡體字列表於后：

留	姦	填	鞋	戴	趙	堯	擇	夏	陰	東	團	定	界	其	雲	字	本
苗	好	以	圭	太	趙	堯	擇	夏	陰	東	團	定	界	其	雲	字	本
錄	慶	以	圭	太	趙	堯	擇	夏	陰	東	團	定	界	其	雲	字	本
象	慶	以	圭	太	趙	堯	擇	夏	陰	東	團	定	界	其	雲	字	本
虞	慶	以	圭	太	趙	堯	擇	夏	陰	東	團	定	界	其	雲	字	本
于	慶	以	圭	太	趙	堯	擇	夏	陰	東	團	定	界	其	雲	字	本
觸	慶	以	圭	太	趙	堯	擇	夏	陰	東	團	定	界	其	雲	字	本
輝	慶	以	圭	太	趙	堯	擇	夏	陰	東	團	定	界	其	雲	字	本

三·一二三于白馬湖。

- | | |
|-------------|-----------|
| 49. 竞赛—竟宫 | 72. 水龙—水戎 |
| 50. 翻译—翻识 | 73. 寇边—寇边 |
| 51. 数据—数坵 | 74. 水坝—水坝 |
| 52. 遇见—迂见 | 75. 文件—文件 |
| 53. 分析—分折 | 76. 缠线—纏线 |
| 54. 图解—胥解 | 77. 力量—力另 |
| 55. 汽车—汽车 | 78. 卫生—卫生 |
| 56. 床铺—床铺 | 79. 县区—县区 |
| 57. 拼凑—拚凑 | 80. 相与—相与 |
| 58. 乘幂—乘幂 | 81. 模糊—模糊 |
| 59. 糜子—糜子 | 82. 廿四—廿四 |
| 60. 炉火—炉火 | 83. 麦苗—麦苗 |
| 61. 工具—工具 | 84. 疲倦—疲倦 |
| 62. 松紧—松紧 | 85. 旧物—旧物 |
| 63. 絳紫色—絳紫色 | 86. 检查—检查 |
| 64. 工段—工段 | 87. 钢轨—钢轨 |
| 65. 桥梁—桥梁 | 88. 刀刃—刀刃 |
| 66. 束缚—束缚 | 89. 无比—无比 |
| 67. 清晰—清晰 | 90. 防汛—防汛 |
| 68. 发扬—发扬 | 91. 儒—儒 |
| 69. 生命—生命 | 92. 侵—侵 |
| 70. 羡慕—羡慕 | 93. 橡—橡 |
| 71. 满足—满足 | 94. 增—增 |

又受到日语语音的影响。

尽管如此,倘若仔细寻绎我国中古文献,“𠂔”旁为“尺”,仍然可以找到蛛丝马迹。故宫博物院藏王仁昫《刊谬补缺切韵·昔韵》(519页):“𠂔,白泽,又公老反。”“𠂔”字实为“𠂔”字之误,《说文·大部》(215页):“𠂔,大白;泽也。从大,从白。古文以为‘泽’字。”王筠《说文解字句读》(215页):“大白者,以形解义,此句言其色;泽也者,光润也,此句言其光芒也。通两言之,只是白而有光耳。”至《广韵》、《集韵》、《刊谬补缺切韵》,“𠂔”字入昔韵,昌石切,义为“白泽”。由于“白泽”释义的影响,“𠂔”字又讹作“𠂔”。“尺”者,“泽”也;“自”者,“白”字俗写也。明陈士元《古俗字略·陌韵》(165页):“𠂔,古又音尺。”段玉裁《说文解字注》(499页):“‘𠂔’字,《广韵》又昌石切,《集韵》又昌石施只二切,皆训白泽,未详其由。”其实,以“尺”代“泽”或“𠂔”,乃音近相通,以简代繁。俄藏敦煌文献ⅡX00941《字谱》收有“𠂔、𠂔”二字^①,可见,省“泽”为“尺”、“𠂔”旁作“尺”,唐宋时期民间已露鳞爪。直至明清时期还偶或用之。易熙吾先生说:“𠂔”字“现常作𠂔,𠂔换成尺,恐是方音简换,新形声字。”^{[4]p29}

是的,“𠂔”旁为“尺”,源出同音借用,并非草书楷化。始而用之者,在中国而非日本;承而用之,推而广之,乃至进入《常用汉字表》成为规范文字者,则在日本而非中国。

然中日学者论及此题时,或见其流而不明其源,或明于此而昧于彼,缺乏中日文献的对比探源,今试为钩沉,抛砖引玉,以就教于方家。

【附记】在本文写作过程中,承蒙业师张涌泉先生悉心指导,许多问题亦请教过王勇先生、俞忠鑫先生、尉迟治平先生、董志翘先生,谨此表示衷心的感谢。

参考文献:

- [1] 周志锋. 字词杂记[J], 词库建设通讯 20, 1997.
- [2] 陆锡兴. 方字论[A]. 赵丽明, 黄国营. 汉字的应用与传播[C]. 北京: 华语教学出版社, 2000.
- [3] 臧克和. 尚书文字校诂[M]. 上海: 上海教育出版社, 1999.
- [4] 易熙吾. 简体字源. 北京: 中华书局, 1955.

On “𠂔” as a Simplification for “尺”

HE Hua-zhen

Abstract: It's widely accepted among the Japanese academic community that the character component “𠂔” is the simplified form for “尺”, as shown by such Japanese characters as “𠂔” “𠂔” “𠂔” “𠂔” “𠂔”. This simplification has been traced down to Dunhuang Records, though not a common practice then, and is found to be adopted by later classics compilers, eventually entering THE LIST OF COMMON CHINESE CHARACTERS, hence established as a standard Japanese character.

Key Words: “𠂔” as a simplification for “尺”; Chinese characters; Japanese characters

① 张涌泉师认为《字谱》写卷的真伪有待考证,很可能是宋代以后的写本。